ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 10 DECEMBER 1955 — No. 2403

De buitenlandse koopvrouwen-touristen zaak

Hard werk van de recherche gaat nu resultaten afwerpen

Congsi van hotelexploitanten en buitenlandse „reisbureaux" opgerold

REEDS ENKELE AANHOUDINGEN VERRICHT

ORANJESTAD.— Dank zij hard en ingespannen werken van de recherchemensen van San Nicolas, die als het ware als stoottroepen optraden, en van Oranjestad, versterkt met mensen uit andere diensten, is de politie erin geslaagd de afgelopen week te beginnen aan het oprollen van een zaak, die al ruim een jaar zeer velen op en om Aruba met lede ogen aan zagen. Na weken van voorzichtig speurderswerk, langzaam voortgaan en kalm inzamelen van bewijsmateriaal hebben de mannen van commissaris H.C. Willemsen de afgelopen dagen enkele aanhoudingen kunnen verrichten van mensen, die ervan verdacht worden buitenlandse vrouwen naar ons eiland te halen met het doel hen hier de prostitutie te laten bedrijven en tevens is men er thans in geslaagd al deze buitenlandse vrouwen, die als koopvrouwen-touristen het eiland binnenkwamen als prostitués aan te wijzen. Aldus deelde mr. Willemsen ons gistermiddag tijdens een persconferentie in zijn kamer in de hoofdwacht te Oranjestad mede.

De moeilijkheid was steeds het bewijs

De commissaris vertelde, dat de politie, na een langdurig onderzoek achter een vermoedelijke handel in vrouwen op grote schaal is gekomen. Dit nu is een misdrijf, waarvoor in het Wetboek van Strafrecht van de Antillen (zie art. 260) en het internationale verdrag, dat deze zaak regelt, voorzieningen zijn getroffen. Aan plegers van dit misdrijf kan een gevangenisstraf van ten hoogste vijf jaren opgelegd worden.

60 per maand

Ongeveer een jaar lang, aldus mr. Willemsen, kwamen maandelijks contingenten z.g.n. koopvrouwen-touristen van ongeveer 60 in getal naar Aruba, waar zij in een aantal bekende hotels te San Nicolas hun intrek namen. Uiteraard bestond reeds vanaf bijna het begin het vermoeden, dat deze vrouwen de prostitutie uitoefenden, maar de grote moeilijkheid was in de bewijsvoering gelegen. Was dit geleverd, dan bestond er geen probleem meer, want dan konden deze vrouwen onmiddellijk, volgens een bepaling van de Gezaghebber, het eiland uitgezet worden.

1951-1954 betrekkelijke rust

Al eerder had men op Aruba deze toestand, zij het in iets gewijzigde vorm meegemaakt. Een grote protest-actie van de Arubaanse huisvrouwen, in 1951, maakte hieraan een einde, toen door de toenmalige waarnemend-Gezaghebber, mr. F. Jas, besloten werd alle buitenlandse prostitué's die toen officieel als zodanig ingeschreven stonden, van het eiland te doen verwijderen. Hiermede kwam een einde aan de openlucht prostitutie, zoals mr. Willemsen deze kenschetste.

Tot ongeveer einde 1954 bleef deze toestand zo. Maar opeens kwamen de vrouwen weer, eerst druppelsgewijs, later in grotere hoeveelheden. Het waren echter niet dezelfden, want de officieel ingeschrevenen — en op 't bureau had men een lange lijst van tienduizenden namen — werden geweerd; er kwamen echter anderen, die als normale transitopassagiers beschouwd moesten worden, daar hun papieren (paspoort, gezondheidspapieren, retourpassage en voldoende middelen om het hier drie weken lang uit te houden) aanwezig waren. Mede door aandrang van de Eilandsraad kwam toen de bepaling van de Gezaghebber tot stand, waarin bepaald werd, dat alle buitenlandse vrouwen, die zich aan prostitutie schuldig maakten, onmiddellijk uitgezet konden worden. Weliswaar lukte het de politie, die met een zware onderbezetting te kampen heeft, enkele malen vrouwen op deze daad te betrappen en dan volgde ook prompt de uitzetting, maar het grootste gedeelte bleef toch op het eiland, wegens gebrek aan bewijsmateriaal. Natuurlijk werkten de vrouwen in deze in geen enkel opzicht mede. Ga er maar eens aan staan om met een klein politiekorps als het Arubaanse, van ongeveer zestig vrouwen het bewijs te leveren, dat zij prostitueren.

Voor de recherche een pluim.

De bewijzen en tips kwamen dan ook maar langzaam binnen, totdat men niet lang geleden eindelijk een concreet geval onder ogen kreeg, dat voldoende was om de gehele legpuzzle te completeren. Dag en nacht zijn de recherche mensen, die wel een grote pluim toekomen, daarna in de weer geweest. Op uren werd niet gekeken, want als een goed politieman eenmaal zeker weet op het goede spoor te zitten, laat hij niet meer los.

„Reisbureaux".

Wat bleek nu het geval? De koopvrouwen-touristen bleken niets anders te zijn, dan geëxploiteerde prostituées. In de landen, waar de vrouwen vandaan kwamen, waren enkele z.g.n. „reisbureaux", die de vrouwen opwekten naar Aruba te gaan omdat daar door middel van het animeren van mannen een hoop geld was te verdienen. Ook werden weleens andere verhalen gebezigd, hetgeen hieronder zal blijken.

Deze vrouwen hadden geen geld, maar daar werd door het „reisbureau" zorg voor gedragen. Alle papieren werden in orde gemaakt en vlak voor het vertrek kregen de vrouwen nog een chèque van $ 250.— of dit bedrag in baar geld en daarmede gingen zij naar Aruba, terwijl zij opdracht hadden gekregen zich direct bij één van de vijf bekende, in San Nicolas gelegen hotels, te melden. Daar werd door de hoteleigenaar of diens manager onmiddellijk het geld afgenomen, alsmede de retourpassage en het paspoort, zodat de vrouwen als het ware met handen en voeten aan deze mensen gebonden zaten. Zij kregen dan te horen, dat „in de cantine geld te verdienen" was en dat zij Fl. 10.— per dag aan logies ook nog te betalen hadden. De vrouwen begonnen dus met een grote schuld, maakten elke dag kosten en zouden ook nog het „kapitaal" moeten verdienen, dat hen door het „reisbureau" voorgespiegeld was. De praktijk was dan ook meestal zo, aldus de commissaris, dat de vrouwen — als zij gelukkig waren — een netto-verdienste hadden van twee- tot driehonderd gulden. Want behalve bovengenoemde kosten hadden zij het „reisbureau" ook nog 20% te betalen van de retourpassage en de chèque.

Behalve dat de vrouwen per vliegtuig kwamen, arriveerden zij ook nog per bankje. In deze gevallen traden vaak de scheepseigenaren als „ronselaars" op, terwijl de kapiteins als tussenpersoon fungeerden.

De congsi.....

De figuur lag dus zo, dat de vrouwen weliswaar als prostitué optraden en uit dien hoofde dus eigenlijk niet op het eiland thuishoorden, maar dat de congsi, waarin de exploitanten hier, alsmede de exploitanten van de „reisbureaux" zitting hadden, zich aan een misdrijf schuldig maakten, namelijk dat van handel in vrouwen

Zij kwam als huishoudster

Doordat nu een vrouw, aan wie in het buitenland was gezegd, dat zij op Aruba een baan als huishoudster-kinderoppas zou krijgen, bij aankomst gedwongen werd het oudste beroep ter wereld op te nemen ging het doek op. Zij nam daar toen in het begin genoegen mee, doch toen zij ziek werd en weg wilde, kwam de zaak aan het rollen, met het bovenvermelde gevolg van diverse aanhoudingen.

Voor goed.

Verder deed de commissaris nog als zijn opvatting kennen, dat binnen enkele weken alle buitenlandse koopvrouwen-touristen van het eiland zullen zijn verdwenen. Of dit echter voorgoed het geval zal zijn, kon hij ons niet met een dergelijke stelligheid beweren. Dit hangt van vele factoren af.

Momenteel is het onderzoek nog in volle gang en wordt er voor meer dan 100% werk verzet door de politie. Het ziet er echter naar uit, dat het niet lang meer zal duren of deze zaak zal voor de rechter komen.

KERSTFEESTVIERING LEDEN BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — Tot de verenigingen, die het Kerstfeest met een gezellig feestje gaan vieren behoort ook de Sociedad Bolivariana, die dit a.s. Zaterdagavond al gaat doen. Deze „Christmas Party" zal open staan voor alle leden en genodigden van de vereniging. Een bandje zorgt voor de muziek en de bar en het buffet voor de rest.

Totaal gespaard kapitaal in het Lago spaarfonds bedraagt bijna 28,5 millioen gulden

ORANJESTAD. — Uit het jaarverslag van het Lago Spaarfonds, dat pas verschenen is en dat onder alle spaarders in het fonds verdeeld werd, bleek, dat er op 30 September van dit jaar in totaal 5.776 werknemers, zijnde 99,9% van het totale aantal Lago-employees, in het fonds spaarden.

Het sedert de oprichting van het spaarfonds tot 30 September j.l. gespaarde kapitaal bedraagt Fl. 28.423.662,57, wat neerkomt op een gemiddelde bedrag van Fl. 4.921,— per spaarder. (Fl. 494,— per spaarder meer dan in 1954).

Het in het afgelopen jaar door de leden gespaarde bedrag van de Fl. 3.055.608,59 werd door de Lago directie met een gewone en een extra premie van resp. Fl. 925.744,23 en Fl. 2.431.095,58 verhoogd. Gedurende het jaar September '54 — September '55 kwamen er 245 nieuwe spaarders bij, terwijl er 686 van het lidmaatschap afzagen. De in het genoemde jaar gemaakte winsten van het fonds bedragen Fl. 538.997,29 en wanneer men hierbij de niet verdeelde som van het vorige jaar, zijnde Fl. 1.100,12 bijtelt komt men op een bedrag van Fl. 540.097,41, waarvan Fl. 536.112,11 onder de 5.776 sparders verdeeld werd. Dit komt dan hierop neer, dat iedere spaarder 2.1% van zijn tegoed per 30 September 1955 additionele bijdragen niet inbegrepen, ontving.

Wegens beëindiging van het denstverband bij de Lago werd er Fl. 2.963.153.76 aan spaarders uitbetaald, terwijl er een bedrag ad Fl. 3.082.098,21 door spaarders werd opgenomen.

Voorts werden er in het afgelopen jaar 6.767 z.g. „regular" leningen en 637 leningen op lange termijn tot een totaal bedrag van Fl. 8.183.113,54 verstrekt

De Raad van Toezicht van het spaarfonds van de Lago bestaat uit de volgende heren: voorzitter J. J. Horigan, penningmeester C. B Garber, ass. penningmeester J. J. P. Oduber, secretaris B. Teagle en leden de Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz en O. S. Mingus.

PATER W.C. FICK VRAAGT OM KINDERKLEREN EN SPEELGOED

ORANJESTAD. — Pater W. C. Fick, kapelaan te Oranjestad heeft momenteel met grote moeilijkheden te kampen Bij zijn dagelijkse bezoeken aan zijn parochianen komt hij n.l. dikwijls in gezinnen, waar grote armoede heerst en waar een klein stukje materiele naastenliefde zoveel goeds zou kunnen doen. Bij zijn huisbezoeken komt pater Fick evenwel ook dikwijls in gezinnen, waar welstand, zo niet weelde heerst. Daar spelen de kinderen met het allermooiste speelgoed: dozen vol ballen, autotjes en wat dies meer zij hebben deze kinderen, waar niet eens meer naar omgekeken wordt. En met de klerenkast is het al niet anders gesteld.

Deze ervaringen hebben pater Fick er nu toe gebracht een poging te doen om een klein gedeelte van de overvloed van velen te laten overvloeien naar hen voor wie tweedehands kleren en gebruikt speelgoed nog goed genoeg is. Vooral aan speelgoed en kleren voor jongens heeft hij een groot gebrek. Daarom is hij een inzamelingsactie begonnen en iedereen, die iets te missen heeft voor zijn minder welvarende medemens kan dit van nu af aan deponeren in de pastorie bij de St. Franciscuskerk. En zo het bezorgen een bezwaar is kan men dit telefonisch aan de pastorie mededelen. In dat geval zullen de meisjes van de Maria Goretti Vereniging het pakje af komen halen.

KERSTDINER VOOR PERSONEEL POSTKANTOOR SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Het personeel van het postkantoor te San Nicolas zal op 16 December a.s. een groot Kerstdiner gaan houden. Dit zal geschieden in de Commandeursbaai Club te Savaneta. Alle nadere inlichtingen kunnen verkregen worden bij de chef van het postkantoor te San Nicolas, de heer E. Arends.

MAJOOR VEENHUYS VOOR DE RADIO

ORANJESTAD. — Hedenavond om kwart over zeven wordt via radio Voz di Aruba een vraaggesprek uitgezonden met de commandant van het Korps Mariniers op Aruba, de majoor G. J. B. Veenhuys. Dit geschiedt ter gelegenheid van de 290e verjaardag van het korps.

Kwitantieloper drukte geld achterover en maakte er plezier van

Geld opende voor hem de poort tot vrienden, vrouwen en drank

Een week of wat geleden was het rijbewijs van R.N., een op Santo Domingo geboren Arubaan, die bij een der plaatselijke Esso pompstations min of meer de functie van voorman bekleedde, door de rechter ingetrokken, daar hij dronken achter het stuur gezeten had. Hoewel het bedrijf, waar hij werkte hierdoor ten zeerste gehandicapt was, had zijn baas S. medelijden met hem en liet hij N. kwitanties innen en zo nu en dan wagens wassen.

Dit laatste echter was het vooral, wat N. helemaal niet naar de zin was en om „wraak te nemen" was hij begonnen met geld, dat hij voor zijn werkgever geïnd had, zich wederrechtelijk toe te eigenen en dit met vrienden in kroegen en bij vrouwen te besteden. Dit ging een paar maanden goed en enkele honderden guldens werden langs de weg der zonde vergooid, totdat de politie N. in de kraag vatte.

Dubbel misdrijf

De plv. Officier van Justitie de heer T. R. de Palm vond gistermorgen in zijn requisitoir, dat er hier eigenlijk sprake was van twee misdrijven, n.l. diefstal en misbruik van vertrouwen. Had N. het geld aan zijn vrouw voor het onderhoud van zijn gezin gegeven, dan was de overtreding niet goed te praten, doch in ieder geval begrijpelijk geweest. N. evenwel had het gestolene zuiver aan negatieve doeleinden besteed. De heer De Palm eiste rekening houdende met de eventueel aanwezige verlichtende factoren een gevangenisstraf van drie maanden met last tot teruggave van het gestolene.

De verdediger van N., de heer Ch. W. Doesberg, bepleitte zijn client geen vrijheidsstraf te geven, daar in dat geval zijn jonge vrouw en drie kinderen wellicht meer gedupeerd zouden worden dan hij zelf. Bovendien was het de eerste keer, dat hij voor een dergelijk vergrijp voor de rechter moest verschijnen.

Rechter mr. J. Schaafsma, die overigens van mening was, dat de houding van N. tegenover zijn werkgever, die hem buitengewoon coulant had behandeld, zeer afkeurenswaardig is, stelde de uitspraak in deze zaak negen weken uit, teneinde een rapport van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming af te wachten. Voorlopig is N. op vrije voeten gesteld.

Arubaanse studenten doen een beroep op hun moedereiland

ORANJESTAD. — Van de heer Donald J. Laclé, secretaris en een der oprichters van de onlangs opgerichte Studentenvereniging „Asociacion de Alumnos Arubanos", ontvingen wij het volgende schrijven, dat wij op verzoek van de heer Laclé graag in zijn geheel opnemen:

ARUBAANSE STUDENTEN OP REIS

De „Asociacion de Alumnos Arubanos" heeft het plan opgevat om in de a.s. Kerstvacantie een reis naar Oostenrijk te ondernemen. Een loffelijk initiatief zou men zeggen. Goed, maar dit plan slaagt slechts dan, wanneer het Arubaanse volk ons steunt en met name de ouders van de Arubaanse studerenden in Nederland.

Ideaal zou zijn, indien alle Arubanen mee konden gaan, maar dit is absoluut onmogelijk. Veertig man maximaal kunnen deelnemen in verband met de capaciteit van de bus en de huisvesting in Oostenrijk. De Eerwaarde Pater Provinciaal der Dominicanen zag ook het nut van deze reis en stemde ogenblikkelijk toe dat de ons allen welbekende Pater Brenninkmeyer mee zou gaan. In Pater Brenninkmeyer hebben wij ongetwijfeld een voortreffelijke geestelijk verzorger.

Hoe kan het Arubaanse Volk ons nu steunen? Op de eerste plaats de ouders, wier zonen mee willen gaan, door zo spoedig te antwoorden op de vraag van hun zoon(s) of zij mee mogen en wanneer het atnwoord positief is, door het vereiste bedrag over te maken aan ondergetekende (liefst vóór 15 December).

Voor de rest van het Arubaanse volk zijn talloze vormen van hulp aanwezig, die wij zeer zeker niet kunnen ontberen.

De prijs bedraagt, alles in begrepen behalve zakgeld, 150 Nederlandse guldens, hetwelk een zeer hoog bedrag is. Vergeleken echter bij hetgeen men tijdens zo'n reis opdoet aan algemene ontwikkeling, en karaktervorming, is deze som een kleinigheid. Dit zal door iedereen toegegeven moeten worden.

Tenslotte, met onze inspanning alhier kan de reis succesvol verlopen, maar met uw medewerking erbij staat groot succes bij voorbaat vast.

Donald Laclé
(secretaris)

1680 KM PER UUR!

WASHINGTON, 9 Dec. - Volgens Amerikaanse persberichten heeft een jager van het type „Crusader" van de „Chance vought" de vorige maand sneller gevlogen dan 1680 kilometer per uur.

Naar men zegt heeft het ministerie van defensie de officiële publicatie van deze snelheid verhinderd om te voorkomen dat dit cijfer als een officieel snelheidsrecord zou worden beschouwd.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

DE 18 CANDIDATEN MORGEN VOOR DE VEILIGHEIDSRAAD

NEW YORK, 9 Dec.: De Veiligheidsraad van de Verenigde Naties zal morgen — Zaterdag — bijeen komen en dan o.a. de kwestie der toelating van 18 nieuwe leden tot de Verenigde Naties behandelen.

PAGINA TRES

HOPI Y INTENSO TRABAO DI HENTER RECHERCHE DI ARUBA DEN ASUNTO DI TURISTANAN-CUMPRADOR-MUJER AWOR TA BAI DUNA RESULTADO

Ja nan a detene algun hende

GRUPO DI EXPLOTANTENAN DI HOTEL Y „OFICINA DI BIAHA" A BINI NA CLA

ORANJESTAD. — Gracias na trabao duro di hendenan di recherche di San Nicolas, y Oranjestad, polis a logra den siman cu a caba di caba cu un asunto cu casi un anja caba tabata tin Aruba preocupa. Despues di simannan di investigacion y recohemento di prueba e hendenan di comisario H. C. Willemsen por a haci algun detencion di hendenan, cu tabata worde sospecha di trese mujernan di estranheria nos isla cu intencion di larga nan haci prostitucion y ademas nan a logra di munstra cu tur e mujernan di estranheria cu ta drenta nos isla como tourista-comprador ta prostitues.

Asina mr. Willemsen a bisa nos durante un conferencia di pers cu tabata tin ajera na warda di polis na Oranjestad den su camber.

Semper e dificultad tabata pa hanja prueba.

E comisario a bisa nos, cu polis despues di a haci un investigacion largo a bini tras di un probablemente comercio den mujernan. Esaki ta un maldad cu segun Wetboek di Strafrecht di Antillas (mira art. 260) y verdrag internationaal a tuma medido. Hendenan cu haci e maldad aki por hanja un castigo di prison di por lo menos cinco anja.

60 pa luna.

Un anja large, segun mr. Willemsen, tabata bini tur luna tourista-compradornan mujer di mas o menos un sesenta Aruba, na unda nan ta keda den algun hotelnan conoci na San Nicolas. For di principio nan tabata sospecha cu e mujernan aki tabata haci prostitucion, pero e dificultad grandi tabata cu nan no tabata tin prueba. Si nan por a munstra esaki no tabata tin dificultad, pasobra e ora e mujernan por a worde saca for di nos isla mes ora, segun un bepaling di Gezaghebber.

1951-1954 basta calmo

Antes caba nos tabata tin un situacion asina pero algo otro na Aruba. Un accion grandi di protesta di mujernan Arubiano na 1951 a caba cu esaki, ora cu e Gezaghebber cu tabata aki e tempo ey mr. F. Jas a dicidi di saca tur prostitues estranhero cu tabata inscribi oficialmente aki for di nos isla. Esaki a pone un fin na e prostitucion den aire liber, manera mr. Willemsen a bisa.

Te mas o menos fin 1954 e situacion a keda asina. Pero di repente e mujernan a bini atrobe, promer un pa uno, despues den mas cantidad. No tabata e mes nan pasobra esunnan cu tabata inscribi oficialmente no por a drenta, y na bureau nan tabata tin un lista di un dies mil nomber; a bini otro, cu mester a worde considera manera pasajero en transito. como nan papelnan, pasaporte, papel di salud, pasashi di bolbe y basta medio di keda aki tres siman tabata presente. Cu aandrang di Eilandsraad e bepaling di Gezaghebber a bini cu tur mujer estranjero cu haci nan mes culpable cu prostitucion, por worde saca mes ora.

En verdad de vez en cuando tabata logra polisnan di hanja algun mujer ora nan ta ocupando nan trabao y ta sigui mes ora cu nan ta worde saca, pero majoria a keda ariba nos isla, pa causa cu no tabata tin prueba, naturalmente e mujernan no tabata juda pa hanja prueba. Bai duna prueba di un sesenta mujer cu un cuerpo chiquito manera nos cuerpo di polis ta.

E pruebanan y tips tabata bini poco poco, te ora cu no hopi tempo pasa nan a hanja un asunto concreto bao di nan wowo cu tabata bastante pa completa e puzzle. Di dia y nochi e hendenan di recherche cu mester di un pluim a traha. Nan no tabata mira ora, pasobra ora cu un hende di polis sa cu e ta ariba bon caminda e no ta larga los.

„Bureau di viaja"

Kiko tabata e asunto? E touristanan-comprador no tabata nada mas cu prostitutes explota. Den estranheria di unda e mujernan tabata bini tabata tin loke nos ta jama „bureau di viaje", cu tabata anima e mujernan pa bai Aruba, como si nan anima e hombernan nan por gana hopi placa. Tambe nan tabata usa otro storia loke nos ta mira aki bao.

E mujernan aki no tabata tin placa, pero pa esey e „bureau di viaje" tabata zorg. Tur papelnan nan ta worde regla y algo promer cu nan sali e mujernan ta hanja un cheque di $250.— of e suma aki na placa y cu esey nan ta bai Aruba, mientras nan ta hanja orden di bai mes ora cu nan jega na un di e cinco hotelnan conoci na San Nicolas. Ey e donjo di hotel of e manager ta kita nan mes ora e placa, e pasashi di bolbe y nan pasaporte, di tal manera cu e mujernan ta mara na man y na pia cu e hendenan aki. Nan ta hanja di tende cu den cantina tin placa di gana y cu tambe nan tin cu paga f. 10.— pa kamber. E mujernan ta cuminsa cu un debe grandi, ta haci gasto tur dia y mester gana e capital cu e „bureau di viaje" a bisa nan. E practico tabata majoria asina segun comisario. cu e mujernan si nan tabata tin suerte tabata tin un ganashi limpi di dos of tres cien florin. Pasobra sacando e gastonan menciona aki riba nan mester paga e „bureau di viaja" un 20% di e pasashi di bolbe y di e cheque.

No solamente e mujernan tabata bini cu aeroplano pero tambe cu barco. Den e casonan aki e donjo di barco tabata haci trabao di busca e mujernan y e capitan di e barco tabata persona di entremedio.

E cos ta di tal manera cu e mujernan tabata haci trabao di prostitucion y no mester ta na nos isla y e hendenan cu tabata explotanan y e hendenan di e „bureau di viaje" ta culpable di un maldad, esta comercio den mujer.

E a bini pa cria.

Como un mujer, cu nan a bisa na estranheria, cu na Aruba e por hanja un trabao di cria, a worde obliga di haci e ofici mas bieuw den mundo ora cu e a jega, na principio e tabata di acuerdo, pero ora cu e a bira malo y kier a bai, e asunto a bini na cla.

Pa semper???

Ademas comisario a duna di comprende cu entre algun siman tur tourista-comprado lo worde saca for di isla. Si esaki lo ta pa semper, e no por a sigura nos. Esaki ta depende di hopi factornan.

Actualmente nan ta investigando ainda y polisnan ta haci mas cu 100% di trabao. Ta parce cu lo no tarda muchu cu e asunto aki lo bini dilanti juez.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awekalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pego edelante

AGENDA
CINE
Diasabra 10 December
DE VEER 8.30 p.m.: „The last time Y saw Paris"
RIALTO 8.00 p.m.: „Blackbeard the Pirate"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Sabrina"
AURORA 7.30 p.m.: „Dos tipo de cuidado"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Un dia con el diablo"
Diadomingo 11 December
DE VEER 6.00 p.m.: „The Rose Bowl story"
8.30 p.m.: „The last time Y saw Paris"
RIALTO 6.00 p.m. „Utah wagon train"
8.00 p.m.: „Balckbeard the pirate"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „The rangers ride"
8.00 p.m.: „Beau Brummel"
AURORA 6.00 p.m.: „Rebel City"
7.30 p.m.: „Johnny Dark"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Killer Ape"
7.30 p.m.: „Barefoot Contessa"
BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas
SERVICIONAN RELIGIOSO
Comunidad Protestante
Oranjestad: 7.00 p.m. ds. W. Baart.
Savaneta: 8.44 a.m. ds. Voening.
Piedra Plaat: 9.00 a.m. ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas: (Method. Kerk): 5.30 p.m. ds. W. Kraayenhof.
MISANAN CATOLICO
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa. 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
Noord: 5.00 en 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 8.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

PA ESEY E BONUS DI PASCU TA NET BON

ORANJESTAD. — Ajera mainta a parce dilanti Juez den Eerste Aanleg un joven M.W.C. di Santa Cruz, cu algun tempo pasa a haci un manovro peligroso ariba un caminda banda di Ponton. Mientras e tabata subi e cero e a bai pasa e auto cu tabata tin su dilanti, algo cu ta naturalmente mashar peligroso, como bo no por mira si un auto ta bini di otro banda. E joven, cu a declara cu e no tabata core mas duro cu 35 km — ariba un caminda cu por core 60 km — y cu no por comprende pakiko e no por mira di un banda di e cero si tin auto ta bini di otro banda, a tende officier di Justishi senjor T.R. de Palm exigi un boet di f. 25.— contra dje. Ora cu juez a puntré tocante esaki si e tin algo di bisa, e a bisa, cu e por paga e suma aki dificil. „Bo ta traha na Lago, no? Pues bo por page net bon di e bonus di Pascu", e juez a conteste, kende a condena C. conform e eis.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO
pa: TUYUCHI

No. 43

CAPITULO XXVIII

E princesa hoben y e bieu a traha masha bunita hunto. Y foi dje dia ai nan a bin sinja stima otro y nan a bira amiganan di mas intima, pa no bisa manera mama cu yiu.

Hamas e yiu muher di un conde Irlandes y viuda di un prins Italiano por sa cu e mucha muhe caprichoso, orgulloso, y moderno, cu tabata yiu di un gran comerciante, su curazon por tabata asina ardiente. E tabata contento cu Pietro tabata asina cabezura y no quier a preocup'e cu su amonestacionnan. Awor e tabata comprende qui posibilidad su casa a mira den amistad cu e viuda aqui. Pero e no a skirbi e prins loque e tabata pensa.

A dura basta dia prome cu e dos muhenan por a termina e traje di satin, cu flornan di perla complica y bladchinan di plata. Pero tabata importa Nina nada y p'esai el a gasta hopi placa mes pa e por a logra su intento.

Tabata duel e anciana masha tanto cu e tambe no por a companja su yerna bai New York. E no tabata quier a bai cu un camarera — e no tabata gusta sorto di ayudonan asina.

„Bo ta mescos cu Pietro", e suegra a bis'e; „bo tambe quier haci tur cos bo mes".

— — —

Porfin Nina a bin bai New York cu e mes vapor cu su casa tambe a bai. El a bai di incognito y ta solamente e captan y esnan cu tabata conoce, tabata sa cu e tabata princesa. Y e no a sali foi su cabina sino solamente pa come of cosnan di mas necesario y riba su suplica, su nomber tampoco no a sali riba lista di pasaheronan.

E tabata sinti su mes manera den un sonjo ora cu el a mira e enorme busto di signo di libertad, cu a denuncia America, su patria natal. Enteramente di otro manera cu el a figura su mes, e tabata drenta haf di su patria, aunque cu awor e tabata carga e titulo di nobleza cu asina tanto e tabata aspira. Y aunque cu el a logra su intento, sinembargo ainda e no tabata satisfecho. Despues di dos fracaso, toch el a logra casa cu un homber di titulo. Pero awor tabata net contrario di loque e tabata pensa dos anja pasa, pasobra no ta e titulo, ma ta e homber mes ta nifica awor tur cos p'e. Wel e tabata sinti aprecio pa e titulo, pero e no tabata asina ambicioso mas p'e manera antes. Y sinembargo awor e tabata carga e titulo cu mas satisfaccion, pasobra awor e tabata un princesa Dantarini cu tabata conoce ta quico ta amor y antes no.

Tan pronto cu el a yega Merca, el a larga pidi un hotel silencioso. Tabata riba un atardi calor di Augustus.

Tan pronto cu el a alcanza su hotel, el a bai dal un banjo fresco y a bisti su panja nechi, pidiendo un auto p'a hib'e na caja 50".

Den e caja aqui el a mira pacus dje duquesa y despues pacus di Pietro, cu no tabata queda mucho leu foi dje. Yegando aqui el a grita e chauffeur: „Corre poco poco aqui".

El a mira e showroom di Pietro. Esaqui tabata sublime y awor e no tabata sinti ningun clase di berguenza mas cu su casa tabata prins y comerciante. E mes tabata goza awor com el a cambia den poco tempo cu e tabata casa cu e prins, anto na su mes interes, pasobra e prins no a cambia su decision. Quico lo e gana pa medio di su cambio? Esai e tabat'n di spera ainda.

Pietro lo ta den su pacus awor? el a pensa. A sali manera un paar di damas foi e pacus, ma esaquinan no tabata asina manera Rhoda, pero sinembargo hopi nechi y shick bisti.

Y como e damanan aqui no a sali cu nada na man, e muhe a pensa trobe cu ta solamente pa nan mira y cerra conoci cu su casa, nan lo a bai bishita e pacus aqui pa templa nan curiosidad y hanja nan un rato den compania di un prins, anto bunita.

Y si nan a sali foi e pacus, anto Dantarini lo mester tabata den e pacus.

— — —

Gran duquesa Sacha Rhoda a duna orden estricto cu cada huesped cu bin bishita e baile mester a presenta su tarheta di invitacion, sino e no por a drenta e sala y e porteronan a hanja orden di sigui e regla aqui cu prontitud y exactitud, sin distincion di persona ningun. E duquesa a larga tuma e medidanan drastica aqui pa ningun hende cu no ta di nan gremio no bai abusa dje ocasion y penetra den aristocracia pa via di su mascara.

E noticia aqui tabata un berdadera desenganjo pa Nina, pasobra e n' tabata sa awor ta na qui manera e por a contra cu e prins. Y sinembargo e mes desenganjo a duna e princesa animo, pasobra el a dicidi di bai purba numa, pasobra si e no logra, anto esaqui tabata nifica morto di su orgullo — y peor ainda morto di su plan — y su mes morto quizas....

El a bisti su shimis di disfraz asina costoso, disfraza na un princesa Giustiniani manera Pietro sol tabata sa ainda. El a huur un auto luho y nobo y brillando manera un diosa den iluminacion dje camina cu tabata conduci n'e villa, e princesa tabata queda manera un cos encanta. Asina bunita e tabata. Su dilanti tabata sigui un careda largo di auto dje numeroso bishitantenan y cu temor na su curazon el a mira figuranan grandi y robusto ta para cada auto tumando e tarhetanan, pero na un manera masha decente.

Mirando tur loque tabata pasando un poco dilanti di dje, sinembargo Nina cu no tabata combida y en no tabatin ningun sorto di tarheta, no quier a perde speranza toch. E no tabata por. Aqui tabata AWOR OF NUNCA. El a hinka profundamente den su mente cu enter su porvenir tabata depende di resultado dje anochi aqui. Atrobe un auto a corre sali despues cu un invitado masha nechi bisti a sali foi dje. A bolbe pasa un mas, un mas y otro mas.... y por fin su turno tabata yegando.

E tabata desea n'e momento ai di por tabatin un revolver p'e tira tur e hombernan aqui mata y sigui pasa bai aden.

„Paquico mi n' por a busca manera di hanja un tarheta prome", el a rehusa su mes. Pero semper contricion ta bini despues di picar.

Awor su auto a bai corre para dilanti dje entrada y e chauffeur a comporte mas ceremonial cu e tabata por, como si fuera ta La Reina mes en persona el a bini cun'e. Pero ni esaqui no a sirbi.

E porteronan na uniform gris y lila, hombernan robusto a queda ta mir'e. Den su cartera di perla e tabatin dos billete di 1000 dollar. Pero masque cu e por a logra drenta pagando un dje tercionan aqui of quizas tur dos mes, sinembargo tabatin masha hende ai den cercania. Y mira.... un homber cu rango alto tabata tuma e tarhetanan.

Nina mes no a mire te ainda, pero e tipo aqui lo mester tabata un secretario dje duquesa of cosnan por estilo, pasobra e tabata conoce tur invitado hasta tras di nan mascara.

Como Nina no tabatin tarheta, e mester a baha, no obstante un figura de lo mas brillante den enter e salanan espaciosa, pero cu un desesperacion mortal den su curazon. Y como su plan a cuminza ta bruha, e n' tabata sa quico e quier a haci y diripiente el a tuma brio y a bisa e homber:

„Mi quier papia cu prins Dantarini. Bo tin bondad di bise cu mi ta sper'e aqui?"

„Bo tin bondad di bisa mi bo nomber, Senjorita?' tabata e contesta.

CAPITULO XXIX

At'e para ai awor!

Pero e tabata manera un muhe formal, cla pa defende su mes contra tur cos.

„Larga bisa e prins pa mi cu tin un dama aqui ta sper'e, pero cu ta prefera di no menciona su nomber y cu a bini express foi Venecia pa trece un respondi masha importante di su mama p'e",

E palabranan aqui a haci impresion hasta riba „poder".

„Na man drechi dje porta aqui tin un cuarto di espera", e homber a bis'e; „si bo quier spera un paar di minuut anto lo mi percura pa e prins t'aqui unbez. Ta duel mi mes di mester larga bo spera...."

„Mi ta comprende bo perfectamente", Nina a responde.

Ya e no tabatin miedo mas. E tabata sueltario. E no por a desea mehor manera p'e a sorprende e prins cu n'e manera aqui — di mir'e solitario den e salon aqui cu e brocado roos na muraja.

E tabata mucho excita pa e por a sinta. El a queda para un rato y despues e tabata camna bai bini ta mira e cuadronan.

Segun e minuutnan tabata bai pasando, su animo a cuminza ta mengua. Awor e tabata teme, cordando cu quizas Pietro por larga di tabata presente n'e momento ai. Corda cu e duquesa por a comprende e mensahe aqui!.... Y a saca 'fo ta quende tabata spera e prins. Quizas tambe cu prins Dantarini por a tende e mensahe cu tabata necesario pa e bini.

Nina a spera binti minuut, pero tabata como si fuera ta un luna e tabata para ai. Ya e tabata cla tambe p'e hui bai si acaso cosnan bolter. E tabata sinti cu e tabata cansa, pasobra e anochi anterior e no a cerra su wowo. Tambe awor numa e tabata corda cu e no a come tampoco y cu ta p'esai su rudianan tabata dal asina contra otro. Hombernan mes disfraza cun'e tabata lur'e door di bentana dje salon, no comprendiendo paquico e tabata sinta aja den asina solitario. Cu lagrima den su wowonan el a bira su cara p'e porta y tabata haci manera e tabata contempla e portret na muraja y tabata seca su wowo cu su lenso pa ningun hende no ripara. E tabata spanta pa net awor Dantarini no bini bin hanje cu awa na wowo.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu e indiannan a mira di berde mes cu nan no por contra tiramento di dos banda nan no a perde pa gana nan a basha careda.

Mientras Cisco y e otronan tabata bringa cu e indiannan, Adan ta sinta preso den e waga. Nan no a mara su man pasobra esun ta mara den panja pa causa di e tiro e a los su cabujanan cu tabata mara su pia y ta pensa den su mes:

,,Awor ta un bon chens pa mi hui. Ta mujer so tin den e campamento, tur e hombernan a bai tras di e indiannan. Asina mi caba di los e cabujanan mi ta hui."

Y verdad e no a caba di los e cabujanan cu e a sali for di e waga, e a cohe un cabai cu a keda atras, a subié poco poco y a basha careda bai.

ARUBIANONAN JUDA NOS ESTUDIANTENAN NA HULANDA

ORANJESTAD. — Di secretario di ,,Asociacion de Alumnos Arubianos" Donald Laclé nos a ricibi un carta cual ta worde publica na Hulandes den e courant aki. Pero mi ta hanja cu mi tambe mester bisa algo na Papiamento tocante e carta aki.

Mi mes tabata studiante na Hulanda y mi sa con cosnan ta ey banda. E muchanan kier organisa un viaja pa estranjeria pero di nan mes nan no por paga tur e gasto. Ora nan manda pidi na Aruba pa majornan juda nan, varios viaja e majornan ta kere cu ta gasta e muchanan kier gasta placa mal gasta. Pero mi por bisa boso cu e placa aki no ta mal gasta, pasobra no solamente nan ta bishita estranjeria y asina hanja idea di otro tera, pero tambe nan ta hanja chens di topa mas estudiante Arubiano y asina tene contacto cu nan, y hanja chens di discuti situacion aki banda. Pasobra nos no mester lubida cu ta e muchanan cu tin awor aki ta studia na Hulanda ta nan ta bin Aruba despues y cu ta nan lo trata di haci Aruba bai mas adilanti cu e ta awor. Ta di nan porvenir di Aruba ta depende.

Juda nos estudiantenan cuminsa for di awor pa sinja trata otro bon y di sinja bai om cu otro pa ora nan bini nan por bin juda nan tur huntu Aruba bai dilanti.

Si bo jiu a manda pidibo placa pa e bai haci e viaja aki y si bo por no larga di manda e placa pe. Aunque mi ta hopi joven ainda pa duna majornan un consejo toch mi kier atrevemi di dunanan e consejo aki. ,,Ora bo jiunan manda pidibo placa pa nan bai haci un viaje cu Asociacion di Alumnos Arubanos of pa bai un reunion ora tin di estudiantes di Antillias no nenga nan esaki si bo por.

MANJAN FINALE BASEBALL KNOCKOUT

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba tereno di Aruba Jrs lo tin manjan mainta pa 10.30 e ultimo partido di e knockout pa e trofeo dona pa Aruba Motors Co. organisa pa A.B.B.A. E partido aki lo ta entre e dos finalistanan Sears y Chesterfield. Cada uno tin 2 victoria. Sears a gana Lucky Strike 8—0 y Nesbitt 7—5, mientras cu Chesterfield a derrota Camel 6—1 y Dodgers 6—0.

Pa e dos victorianan cada uno a usa e mes un pitcher. E cigarilleronan a usa C. Wilson, y Sears a usa C. Lejuez. Pa casualidad tur e dos pitchernan aki ta zurdo y indudablemente ta nan dos mes nos lo mira den accion manjan mainta. Wilson a ricibi den su dos partidonan unicamente 5 hits, di cual tres tabata tubey. Dodgers no a conecta hit contra e zurdo aki di Chesterfield. Lefty Lejuez a permiti te ainda un total di 11 hits di cual 7 tabata di Nesbitt y 4 di Lucky Strike. Pa e campeon bate di e torneo aki e gran amante di deporte Jan Eusebio Croes a regala un bate y pa e campeon manager un bala di baseball. Ta encabeza e lista di bateadornan E. Vorst di Chesterfield cu .555 sigui pa M. Hanson di Sears cu .500 y despues ta bini O. Jacquin di Nesbitt cu .444. Directiva di A.B.B.A. a dona un copa pa e pitcher ganador di e partido di manjan. Sears tin un average colectivo na bateo di .231 y Chesterfield di .238.

Cumpleanjos



Awe un di nos amigonan di mas popular na Aruba a cumpli 39 anja di edad, pa cuyo motivo nos no por larga di duna un corto relato di su actividades den nos comunidad, y nos ta spera cu nos amigo L. V. Britten lo aprecie.

Sr Britten a nace na Aruba 10 di December 1916, su educacion el a hanje na Aruba y Curacao, caminda cu el a cuminza su carera na C.P.I.M. despues di un servicio di varios anja el a bin Aruba, na unda el a join Lago, aki tambe el a duna un servicio di varios anja, den comercio e tabata bedrijfsleider di un di e firmanan grandi conoci bao di e nomber cu ta papia pa su mes ,,La Linda".

Actualmente Sr. Britten ta emplea na Gobierno, y ta dunando un servicio excelente na publico.

Tanto den Gobierno, como ariba tereno di sport, of di nos bida social nos amigo a presta un trabau incansable. Pa nos religion e sabi di contribui su parti di co-operacion ora ta necesario.

Den su club stima ,,Hollandia" su trabau lo keda pa nos un recuerdo, den su cualidad di Secretario di Soc. Mort. Virgen del Valle tambe nos tin di gradicie, y di su bida politico nos ta admire, y e ta un di e palancanan di e partido cu ta na rienda awe.

Amigo Britten, nos ta desea bo felicidad y hopi anja mas di bida, den union di bo familias.

— — —

Ajera a haci 18 anja senjorita Sylvia Maduro Felicitacion ta bini di su ta'a, mama, su 7 rumannan, y tambe di su primo y primanan.

— — —

Tambe a cumpli anja ajera senjor Lucario Maduro. E a cumpli 21 anja. Huntu cu su casa Jacinta, su rumannan Francisca y Carnacion y su tata Poli, su mama Johanita y su primonan Hilda y Silvia Maduro nos ta jame mashar pabien.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na E. J. Prins cu a cumpli awe 42 anja.

— — —

Nos ta feliciteer awe senjora Rosalita Wouter, cu ta cumpli awe 45 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Genaro, su dos jiunan, su suegra Neta, su rumannan, sobrinanan y muy especial di Juan Martijn.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe Jozef Croes, cu a cumpli 54 anja. Felicitacion ta bini di su tata y tur familia.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe Maria Filomena Everon cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Belly, su mama Ninita y di papa Belin y mama Chichi y demas familia.

— — —

Lang zal ze leven nos ta canta awe pa e jovencita Arlene Marlene Maduro cu ta haci awe 2 anja. Felicitacion ta bini tambe di madrina, mama, tata y ruman.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencita Alva Jolanda Geerman cu ta haci awe 2 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, 9 rumannan, madrina Nicolina Solonjes, su padrino Doedoe Geerman y especialmente di Ricardo Geerman y Francisco Hernandez.

— — —

Awe ta cumpli 55 anja senjor Nicasio Hayde. Huntu cu su esposa Refina, su jiunan Matheo y Carmen y demas familia nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea awe Doloria Stamper, kende ta cumpli awe e respetable edad di 71 anja. Felicitacion ta bini tambe di su 4 jiunan, Johana, Jacob, Dorotea, Calin, di 3 suegronan y di su suegra, tambe di su 27 nieto y 3 bisanietonan.

— — —

Nos mas sincero deseos nos ta dirigi na B. Franken cu ta haci manjan 44 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Manjan ta cumpli 21 anja Aura Croes. Huntu cu su mama Amanda, su tata Francisco, su rumannan Titishi, Ebia y Pedro, su enamorado Etty Vrolijk y su amiganan Maria Chow, Marlene, Jocy y Jeanette y demas familia nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Ta haci anja manjan senjorita Evolina Rasmijn. Huntu cu su amistadnan nos ta jame mashar pabien.

— — —

Diadomingo ta haci anja senjora Soraida Pascel. Huntu cu tur familia nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

AWE NOCHI PELEA PA E FAHA ANTILLANO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Swingster's Square Garden lo tuma awe nochi e tan spera pelea entre e campeon peso medio di Corsow Diamante Negro y e campeon antillano Sugar Boy Nando. E ultimo programa aki di anja 1955 ta promete di bira algo sensacional. Tur e dos boxeadornan tin masha hopi confianza den nan mes. Aunke cu Nando a pronostica cu e lo noquea su contrario, esaki su contesta tabata cu den ring esun cu ta mihor lo demostra. Ayera tardi tur dos pugilista a pisa y Nando a pisa 154 lbs y Diamante 162 lbs. For di Aruba Boxing Association nos a worde informa cu e pelea aki no lo worde trausmiti.













